



WECHSELSEITIGE HILFSGESELLSCHAFT  
SOCIETÀ DI MUTUO SOCCORSO

## **Ergänzender Gesundheitsfonds des gesamtstaatlichen Gesundheitsdienstes Fondo Sanitario Integrativo del Servizio Sanitario Nazionale**

Im Zweifelsfall gilt der italienische Text / in caso di dubbio prevale il testo in lingua italiana

# **Basisgesundheit Bürger (P02) Salute Base Senior**

Coperture sanitarie integrative del Servizio sanitario nazionale  
per Cittadini residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano  
**art. 1, Legge 3818/1886 e s.m.i. e successive modifiche**

Leistungen für ergänzende Gesundheitsfürsorge für die in  
der Autonomen Provinz Bozen ansässigen Bürger,  
**gemäß Art. 1, Gesetz 3818/1886 und nachfolgende  
Änderungen**

### **Contatti**

MUTUAL HELP Società di Mutuo Soccorso  
Via Raiffeisen 2/D – 39100 Bolzano  
Tel. 0471 974 964 | Fax 0471 053 613  
Codice fiscale 94107200217

E-mail [info@mutualhelp.eu](mailto:info@mutualhelp.eu) | [www.mutualhelp.eu](http://www.mutualhelp.eu)

### **Kontakt**

MUTUAL HELP Wechselseitige Hilfsgesellschaft  
Raiffeisenstraße 2/D – 39100 Bozen  
Tel. 0471 974 964 | Fax 0471 053 613  
Steuernummer 94107200217

E-mail [info@mutualhelp.eu](mailto:info@mutualhelp.eu) | [www.mutualhelp.eu](http://www.mutualhelp.eu)

Anlage zur Geschäftsordnung des betriebsübergreifenden Gesundheitsfonds eingeführt von der  
wechselseitigen Hilfsgesellschaft Mutual Help  
Allegato al Regolamento del Fondo Sanitario Pluriaziendale Istituito da Mutual Help Società di  
Mutuo Soccorso

Gültig ab 1. Januar 2019 / In vigore dal 1 gennaio 2019

*Jährlicher Mitgliedsbeitrag / Contributo associativo annuo* **180,00 Euro**

L'iscrizione a Mutual Help Società di Mutuo Soccorso, mediante la Prestazione Sanitaria Integrativa "Salute Base Senior", può essere richiesta da tutti i cittadini residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano, che sono in possesso dei requisiti previsti dallo Statuto sociale e dal Regolamento applicativo, e, che abbiano compiuto il 65° anno di età. Alla continuazione delle Prestazioni non sono posti limiti di età, finché il contributo associativo viene pagato regolarmente.

Die Einschreibung bei Mutual Help Wechselseitige Hilfsgesellschaft über das ergänzende Leistungspaket "Basisgesundheit Senior" kann von allen in der Autonomen Provinz Bozen ansässigen Bürgern beantragt werden, die die vorgesehenen Voraussetzungen des Statuts und der Geschäftsordnung erfüllen und das 65. Lebensjahr vollendet haben. Der Fortdauer der Leistung „Basisgesundheit“ werden keine Altersgrenzen vorgeschrieben, solange die Mitgliedsbeiträge regelmäßig einbezahlt werden.



Legge 3818 maggio 1886 e successive modifiche

# Erbrachte Leistungen / Tipologie delle prestazioni erogate

## I. Prestazioni pubbliche di specialistica sanitaria

### 1.1. Ticket sanitari

Al **socio**, che fruisce di prestazioni sanitarie presso il Servizio sanitario nazionale o presso strutture sanitarie private di liberi professionisti operanti provvisoriamente in accreditamento di convenzione per conto e a carico del Servizio sanitario regionale, o Servizio sanitario provinciale, è riconosciuto un sussidio pari al **100%** della quota di compartecipazione alla spesa (ticket).

Nel caso di utilizzo di strutture convenzionate, il documento fiscale dovrà necessariamente riportare la dicitura “ticket” e la prestazione effettuata.

Il rimborso dei ticket è riconosciuto anche se gli accertamenti vengono effettuati al solo scopo di prevenzione.

#### Limiti sussidiabili

Il sussidio nell'area prestazioni pubbliche di specialistica sanitaria è riconosciuto fino ad un massimo di **200,00 (duecento/00) euro** nell'anno solare.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

Documentazione analitica della spesa sostenuta (ticket)

## Fachärztliche öffentliche Leistungen

### Gesamtstaatlicher Gesundheitsdienst (Ticket)

Das **Mitglied** hat Anrecht auf eine Unterstützung in Höhe von **100 %** für Steuerbelege des nationalen Gesundheitsbetriebes oder von privaten Strukturen von freiberuflichen Ärzten, die vorübergehend für den regionalen Gesundheitsbetrieb arbeiten, oder des Gesundheitsbetriebs der Provinz. Der Steuerbeleg muss notwendigerweise die Bezeichnung „Beitrag an den gesamtstaatlichen Gesundheitsdienst“ (Ticket) und die Art der durchgeführten Leistung anführen.

Der Beitrag für die Tickets wird auch für präventive Untersuchungen anerkannt.

#### Höchstentschädigungsgrenzen

Die Unterstützung im Bereich fachärztliche öffentliche Leistungen wird bis zu einem Maximalbetrag von **200,00 (zweihundert/00) Euro** pro Kalenderjahr gewährt.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

Ausgabenbelege (Sanitätsticket)

## II. Prestazioni private di specialistica sanitaria

### 2.1. Visite specialistiche

Al **socio** che esegue visite specialistiche presso strutture sanitarie private o in libera professione intramuraria, è corrisposto un sussidio pari al **50%** della spesa sostenuta con un massimo di **40,00 (quaranta/00) euro** per visita e nel limite di **due visite** nell'anno solare.

Il documento fiscale dovrà riportare il tipo di visita eseguita; ogni altra prestazione dovrà essere separata dal costo dalla visita specialistica.

### 2.2. Diagnostica strumentale

Al **socio** che esegue esami di diagnostica strumentale presso strutture sanitarie private o in libera professione intramuraria, è corrisposto un sussidio pari al **50%** della spesa sostenuta con un massimo di **40,00 (quaranta/00) euro** per esame e con un massimo di **due-esami** nell'anno solare.

Il documento fiscale dovrà riportare il tipo di diagnostica eseguita; ogni altra prestazione dovrà essere separata dal costo dall'esame diagnostico.

### 2.3. Alta diagnostica strumentale e alta specializzazione

Al **socio** che esegue esami di alta diagnostica strumentale o di alta specializzazione, presso strutture sanitarie private o in libera professione intramuraria, è corrisposto per ogni esame

## Fachärztliche private Leistungen

### Fachärztliche Untersuchungen

Dem **Mitglied** werden im Falle von fachärztlichen Untersuchungen in privaten Gesundheitseinrichtungen oder bei freiberuflichen Ärzten, die eine Tätigkeit in öffentlichen Krankenhäusern durchführen, **50 %** des Rechnungsbetrages bis zu einem Höchstbetrag von **40,00 (vierzig/00) Euro** pro Untersuchung rückvergütet. Es werden **maximal zwei Untersuchungen** pro Kalenderjahr anerkannt. Der Steuerbeleg muss die Art der Untersuchung enthalten und jede andere Leistung muss von den Kosten der fachärztlichen Untersuchung getrennt werden.

### Instrumentelle Diagnostik

Dem **Mitglied** werden im Falle von instrumentell-diagnostischen Untersuchungen in privaten Gesundheitseinrichtungen oder bei freiberuflichen Ärzten in öffentlichen Krankenhäusern, **50 %** des im Steuerbeleg angegebenen Betrages bis zu einem Höchstbetrag von **40,00 (vierzig/00) Euro** pro Untersuchung rückvergütet. Es werden **maximal zwei Untersuchungen** pro Kalenderjahr anerkannt. Die Rechnung muss die Art der durchgeführten Diagnostik enthalten und jede andere Leistung muss von den Kosten der instrumentell-diagnostischen Untersuchung getrennt werden.

### Instrumentelle Hochdiagnostik - Hochspezialisierung

Dem **Mitglied** werden im Falle von instrumentell-hochdiagnostischen Untersuchungen in privaten Gesundheitseinrichtungen oder bei freiberuflichen Ärzten in

elencato nell' **Allegato "C"**, un sussidio pari al **50%** della spesa con un massimo di **100,00 (cento/00) euro per esame**.

Il documento fiscale dovrà riportare il tipo di esame eseguito; ogni altra prestazione dovrà essere separata dal costo dall'esame diagnostico.

#### 2.4. Esami di laboratorio

Al **socio** che esegue esami di laboratorio, presso strutture sanitarie private o in libera professione intramuraria, è corrisposto un sussidio pari al **50%** della spesa sostenuta con un massimo di **40,00 (quaranta/00) euro** per documento fiscale e con un massimo di **due documenti fiscali** nell'anno solare.

Il documento fiscale dovrà riportare il tipo di esame eseguito; ogni altra prestazione dovrà essere separata dal costo dall'esame di laboratorio.

#### Limiti sussidiabili

I sussidi contenuti nell'Area Prestazioni specialistiche private sono concessi per spese documentate fino ad un massimo di **300,00 (trecento/00) euro** nell'anno solare.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

- 1) Documentazione analitica della spesa sostenuta (fattura o ricevuta fiscale pagata).

öffentlichen Krankenhäusern, welche in **Anlage „C“** aufgelistet sind, **50 %** der anfallenden Spesen bis zu einem Höchstbetrag von **100,00 (hundert/00) Euro** pro Untersuchung rückvergütet. Der Steuerbeleg muss die Art der durchgeführten Untersuchung enthalten und jede andere Leistung muss von den Kosten der Untersuchung getrennt angeführt werden.

#### Laboruntersuchungen

Dem **Mitglied** werden im Falle von Laboruntersuchungen, die bei privaten Gesundheitseinrichtungen oder bei Ärzten, die eine freiberufliche Tätigkeit in öffentlichen Krankenhäusern ausüben, durchgeführt werden, **50 %** des im Steuerbeleg angegebenen Betrages bis zu einem Höchstbetrag von **40,00 (vierzig/00) Euro** pro Steuerbeleg rückvergütet. Es werden **maximal zwei Steuerbelege** pro Kalenderjahr anerkannt.

Der Steuerbeleg muss die Art der Untersuchung enthalten und jede andere Leistung muss von den Kosten der Laboruntersuchung getrennt angeführt werden.

#### Höchstentschädigungsgrenzen

Die im Bereich Fachärztliche private Leistungen vorgesehenen Unterstützungen werden bis zu einem Maximalbetrag von **300,00 (dreihundert/00) Euro** pro Kalenderjahr genehmigt.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

- 1) Ausgabenbelege (bezahlte Rechnung oder Steuerquittung).

### III. Prestazioni odontoiatriche

#### 3.1. Cure odontoiatriche presso strutture convenzionate

Al **socio**, che effettua presso Studi dentistici convenzionati, prestazioni di specialistica odontoiatrica, viene riconosciuto un sussidio nelle seguenti misure:

- a) **50%** della spesa sostenuta per radiografie fotografie endorali, OPT, Telecranio, Dentalscan, altri esami diagnostici del cavo orale, con un massimo complessivo di **40,00 (quaranta/00) euro** nell'anno solare;
- b) **50%** della spesa sostenuta per otturazione semplice o complessa di una o più superfici, compresa la ricostruzione del dente, con un massimo di **40,00 (quaranta/00) euro** per **un solo elemento** nell'anno solare;
- c) **50%** della spesa sostenuta per trattamento endodontico monocalare o pluricalare con un massimo di **40,00 (quaranta/00)**, per un solo elemento nell'anno solare;
- d) **50%** della spesa sostenuta per estrazione chirurgica di dente o radice, fino ad un massimo di **tre avulsioni** nell'anno solare, con un massimo di **40,00 (quaranta/00) euro** per elemento;
- e) **50%** della spesa sostenuta per incisione di ascesso più medicazioni successive, massimo di **40,00 (quaranta/00) euro** per intervento massimo **due interventi** nell'anno solare.

Non sono prese in considerazione richieste di acconti, e/o preventivi di spesa. Per accedere al servizio, il socio, deve esibire allo Studio dentistico convenzionato, la tessera di associazione alla Mutua unita ad un documento d'identità.

### Vertragsgebundene Zahnheilkunde

#### Zahnbehandlungen bei vertragsgebundenen Zahnärzten

Dem Mitglied werden für Zahnbehandlungen, die von vertragsgebundenen Zahnärzten durchgeführt werden, folgende Leistungen anerkannt:

- a) **50 %** der Röntgenaufnahme, der intraoralen Fotos oder andere instrumental-diagnostischer Aufnahme der Mundhöhle mit maximal **40,00 (vierzig/00) Euro** pro Kalenderjahr;
- b) **50%** des selbstbezahlten Steuerbelegs für die einfache oder komplexe Füllung einer oder mehrerer Flächen inklusive Aufbau des Zahnes bis maximal **40,00 (vierzig/00) Euro** für **einen Zahn** pro Kalenderjahr;
- c) **50%** des selbstbezahlten Steuerbelegs für die Wurzelbehandlung einer oder mehrerer Kanäle bis maximal **40,00 (vierzig/00) Euro** für **einen Zahn** pro Kalenderjahr;
- d) **50%** des selbstbezahlten Steuerbelegs für Chirurgische Extraktion eines Zahnes oder einer Wurzel bis maximal **40,00 (vierzig/00) Euro**; maximal **drei Extraktionen** pro Kalenderjahr;
- e) **50%** des selbstbezahlten Steuerbelegs für einen Einschnitt aufgrund von Abszess und nachfolgende Behandlung bis maximal **40,00 (vierzig/00) Euro** pro Eingriff; maximal **zwei Eingriffe** pro Kalenderjahr;

Anträge für Anzahlungen und Kostenvoranschläge werden nicht berücksichtigt. Um die Leistungen in Anspruch nehmen zu können, muss das Mitglied der vertragsgebundenen Zahnarztpraxis vor der Dienstleistung den Mitgliedsausweis und den Personalausweis vorweisen.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

- 1) Documentazione analitica delle spese sostenute (fattura o ricevuta fiscale pagata);
- 2) Nel caso in cui il codice per le prestazioni elencate nell'allegato "B" non sia presente sulla fattura deve essere allegata la scheda di piano terapeutico contenente il codice, la spesa sostenuta e la descrizione delle cure effettuate;

### 3.2. Prestazioni di specialistica odontoiatrica effettuate presso Strutture sanitarie pubbliche

Qualora, il **socio** si avvalga di strutture di Odontostomatologia operanti presso il Servizio sanitario nazionale, vengono riconosciute le seguenti prestazioni:

- a) **100%** della compartecipazione dovuta al Servizio sanitario nazionale (ticket);
- b) **50%** della spesa sostenuta per prestazioni elencate nel documento fiscale.

#### Limiti sussidiabili

Il sussidio di cui ai punti cure odontoiatriche presso strutture convenzionate e prestazioni di specialistica odontoiatrica effettuate presso Strutture sanitarie pubbliche, viene riconosciuto fino ad un massimo di **400,00 (quattrocento/00) euro** nell'anno solare.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

Documentazione analitica della spesa sostenuta (ticket, fattura o ricevuta fiscale pagata)

### 3.3. Cure odontoiatriche a seguito di infortunio

Al **socio** nel caso di infortunio (con presentazione di apposita documentazione medica di struttura pubblica di Pronto soccorso o altro ente, attestante la perdita/lesioni degli elementi dentari in seguito all'infortunio), viene riconosciuto un sussidio come di seguito riportato:

- a) **100%** della compartecipazione dovuta al Servizio sanitario nazionale (ticket);
- b) **50%** della spesa sostenuta per prestazioni elencate nel documento fiscale.

Il supporto è riconosciuto anche se le cure odontoiatriche vengono effettuate in strutture non convenzionate.

#### Limiti sussidiabili

Il sussidio di cui al punto cure odontoiatriche a seguito di infortunio è riconosciuto fino ad un massimo di **1.000,00 (mille/00) euro** per infortunio e per anno solare.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

- 1) Documentazione analitica delle spese sostenute (ticket, fattura o ricevuta fiscale pagata);
- 2) verbale del pronto soccorso attestante l'infortunio con indicazione delle prestazioni odontoiatriche da effettuare;
- 3) certificato medico attestante inequivocabilmente l'infortunio con indicazione delle prestazioni odontoiatriche da effettuare.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

- 1) Ausgabenbelege (bezahlte Rechnung oder Steuerquittung);
- 2) Sofern der Kodex für die Leistungen laut Anlage „B“ nicht auf der Rechnung angeführt wurde, muss das zahnärztliche Datenblatt vorgelegt werden, auf dem Kodex, die Kosten und die Beschreibung der durchgeführten Leistungen angeführt sind;

### Zahnbehandlungen beim öffentlichen Gesundheitsdienst

Sofern sich das **Mitglied** an die Zahnheilkundeabteilung des gesamtstaatlichen Gesundheitsdienstes wendet werden folgende Leistungen anerkannt:

- a) **100 %** des Beitrags an den gesamtstaatlichen Gesundheitsdienst (Ticket);
- b) **50 %** der Spesen für Leistungen, die im Steuerbeleg angeführt sind.

#### Höchstentschädigungsgrenze

Die Rückvergütung für die Punkte Zahnbehandlung bei vertragsgebundenen Zahnärzten und Zahnbehandlungen beim öffentlichen Gesundheitsdienst beträgt maximal **400,00 (vierhundert/00) Euro** pro Kalenderjahr.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

Ausgabenbelege (bezahltes Ticket, Rechnung oder Steuerquittung)

### Zahnbehandlungen aufgrund von Unfall

Dem **Mitglied** wird bei Verlust oder Verletzung von Zahnelementen, verursacht durch einen Unfall (mit der Vorlage einer geeigneten medizinischen Dokumentation der Erste-Hilfe-Einrichtung einer öffentlichen Struktur oder einer anderen autorisierten Einrichtung, die den Verlust/die Verletzung der Zahnelemente nach dem Unfall bescheinigt), folgende Unterstützung anerkannt:

- a) **100 %** des Beitrags an den gesamtstaatlichen Gesundheitsdienst (Ticket);
- b) **50 %** der Spesen für Leistungen, die im Steuerbeleg angeführt sind.

Die Unterstützung wird auch anerkannt, wenn die zahnärztlichen Leistungen bei einer nicht vertragsgebundenen Zahnarztpraxis durchgeführt werden.

#### Höchstentschädigungsgrenze

Die Unterstützung für den Punkt Zahnbehandlung aufgrund von Unfall wird bis zu einem Maximalbetrag von **1.000,00 (tausend/00) Euro** pro Unfall und Kalenderjahr gewährt.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

- 1) Ausgabenbelege (bezahltes Ticket, Rechnung oder Steuerquittung);
- 2) Bericht der Ersten Hilfe, der den Unfall mit Angabe der zu erbringenden zahnärztlichen Leistungen bescheinigt;
- 3) ärztliches Attest, das den Unfall mit Angabe der durchzuführenden zahnärztlichen Leistungen zweifelsfrei belegt.

## IV. Area Ospedaliera

### Branche di intervento:

1. Chirurgia Generale (collo, mammella, esofago, stomaco-duodeno, intestino: intestino-digiuno-ileo-colon-retto-ano, peritoneo, fegati e vie biliari, pancreas milza, oro maxillo-facciale);
2. Chirurgia Toraco-polmonare;
3. Chirurgia Cardio vascolare;
4. Ginecologia;
5. Neurochirurgia;
6. Ortopedia;
7. Otorinolaringoiatria (orecchio, laringe, faringe);
8. Oculistica;
9. Grandi ustioni;
10. Trapianto di organi, Trapianto di midollo, Malattie Classificate rare, Omotrapianto-Autotrapianto, prelievo per omotrapianto;
11. Urologia (rene e surrene, uretere, vescica, prostata, uretra, apparecchio genitale maschile).

### 4.1. Interventi chirurgici sussidiabili effettuati in

#### Strutture sanitarie PUBBLICHE

Al **socio** nel caso, sia sottoposto presso Strutture sanitarie pubbliche ad un intervento chirurgico, intendendo per tale ogni intervento compreso nel nomenclatore **Allegato "A"**, è riconosciuto un sussidio come di seguito riportato:

- a) **100%** della spesa sostenuta per visite specialistiche, accertamenti diagnostici e di laboratorio effettuati nei **120 giorni precedenti** il ricovero per l'intervento e resi necessari dall'intervento stesso per un massimo di **1.000,00 (mille/00) euro** per intervento;
- b) **100%** della spesa sostenuta per visite specialistiche, esami diagnostici strumentali e di laboratorio, trattamenti fisioterapici e rieducativi, acquisto e/o noleggio di apparecchi protesici e sanitari, effettuati nei **120 giorni successivi** la data di dimissione dal ricovero per all'intervento e resi necessari dall'intervento stesso per un massimo di **1.000,00 (mille/00) euro** per intervento;
- c) **80%** della spesa sostenuta per il trasporto del malato con mezzo sanitario in Italia o all'Estero con un massimo di **1.000,00 (mille/00) euro** per il trasporto con successivo intervento chirurgico.

### Interventi chirurgici sussidiabili effettuati in Strutture sanitarie PUBBLICHE – indennità sostitutiva

Al **socio** sottoposto presso strutture sanitarie pubbliche ad un intervento chirurgico sussidiabile compreso nel nomenclatore Allegato "A", è riconosciuto un sussidio per ogni giorno di ricovero fino ad un massimo di **20 giorni** per ogni intervento come di seguito riportato:

- a) **30,00 (trenta/00) euro** giornalieri per ricoveri in Italia;
- b) **50,00 (cinquanta/00) euro** giornalieri per ricovero all'Estero.

## Krankenhausaufenthalt

### Bereiche der spezifischen chirurgischen Eingriffe:

1. Allgemeine Chirurgie (Hals, Brust, Ösophagus, Magen-Zwölffingerdarm, Jejunum-Ileum-Colon-Rektum-Anus, Peritoneum, Leber und Gallenwege, Bauchspeicheldrüse - Milz, Mund-, Gesichts- und Kieferchirurgie);
2. Thorax-Lungenchirurgie;
3. Herz-Kreislauf-Chirurgie;
4. Gynäkologie;
5. Neurochirurgie;
6. Orthopädie;
7. HNO (Ohr, Larynx und Parynx);
8. Augenheilkunde;
9. Große Verbrennungen;
10. Organtransplantation, Knochenmarktransplantation, als selten klassifizierte Krankheiten, Homolog- und Autologe Transplantation, Organ- oder Gewebeentnahme;
11. Urologie (Nieren und Nebennieren, Harnleiter, Blase, Prostata, Harnröhre, Männliche Geschlechtsorgane).

### Unterstützte chirurgische Eingriffe in ÖFFENTLICHEN Heilanstalten

Wird das **Mitglied** einem großen chirurgischen Eingriff gemäß Anlage „A“ unterzogen, hat das Mitglied Anspruch auf folgende Leistungen:

- a) **100%** der entrichteten Spesen für fachärztliche Untersuchungen, diagnostische Untersuchungen und Laboruntersuchungen in den **120 Tagen** vor der Einlieferung, die für den Eingriff selbst erforderlich sind, für einen Höchstbetrag von **1.000,00 (tausend/00) Euro** pro Eingriff;
- b) **100%** der entrichteten Spesen für fachärztliche Untersuchungen, diagnostische Untersuchungen und Laboruntersuchungen, Physiotherapie und Rehabilitationsbehandlungen, Ankauf Kauf oder Miete von Prothesen oder Sanitätsgeräten in den **120 Tagen nach** dem Datum der Entlassung, für einen Höchstbetrag von **1.000,00 (tausend/00) Euro** pro Eingriff;
- c) **80 %** der Kosten für Krankentransport mit einem für den Krankentransport ausgestatteten Fahrzeug in Italien oder im Ausland bis zum maximalen Betrag von **1.000,00 (tausend/00) Euro** für den Transport mit darauffolgendem chirurgischen Eingriff.

### Unterstützte chirurgische Eingriffe in ÖFFENTLICHEN Heilanstalten - Ersatztaggeld

Dem **Mitglied**, falls es in einer öffentlichen Heilanstalt einem chirurgischen Eingriff laut Anlage „A“ unterzogen wird, steht eine Unterstützung für jeden Aufenthaltstag bis zu einer Höchstdauer von **20 Tagen** in folgender Höhe zu:

- a) **30,00 (dreißig/00) Euro** pro Tag für die Einlieferung in eine Krankenanstalt in Italien;
- b) **50,00 (fünfzig/00) Euro** pro Tag für die Einlieferung in eine Krankenanstalt im Ausland.



#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

- 1) Cartella clinica completa di anamnesi e tipo di intervento praticato; (\*\*)
- 2) Documentazione analitica della spesa sostenuta (ticket, fattura o ricevuta fiscale pagata);
- 3) Certificato di residenza per interventi effettuati all'Estero. (\*)

## V. Cure

### 5.1. Trattamenti fisioterapici

Al socio viene riconosciuto un sussidio pari al **50 %** della spesa sostenuta per trattamenti fisioterapici fino ad un massimo di **80,00 (ottanta/00)** euro nell'anno solare.

Vengono rimborsati i trattamenti fisioterapici effettuati presso strutture sanitarie private o in libera professione intramuraria.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

- 1) Documentazione analitica della spesa sostenuta (ticket, fattura, ricevuta fiscale pagata);
- 2) copia della prescrizione del medico con la descrizione della patologia.

### 5.2. Cure termali

Al **socio**, che esegue cure idro-fango-termali in Italia, è riconosciuto un sussidio come di seguito specificato:

- a) **50%** della spesa sostenuta con un massimo di **40,00 (quaranta/00)** euro per terapie nell'anno solare;
- b) **50%** del costo della visita specialistica eseguita presso la struttura termale quale accesso alle cure, con un massimo di **40,00 (quaranta/00)** euro nell'anno solare.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

- 1) Il documento fiscale dovrà riportare il tipo di visita specialistica eseguita; ogni altra prestazione dovrà essere separata dal costo della visita specialistica.
- 2) Documentazione analitica della spesa sostenuta (ticket, fattura, ricevuta fiscale pagata);
- 3) Copia della prescrizione rilasciata del medico specialista contenente la descrizione della patologia e la cura termale da eseguire.

### 5.3. Cure oncologiche

Al **socio** nel caso sia sottoposto ambulatorialmente, in Day Hospital o durante un ricovero ospedaliero, al trattamento di cure radianti e/o chemioterapiche o per cure oncologiche, spetta per ogni giorno di trattamento, un sussidio di **30,00 (trenta/00)** euro.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

Certificato dell'ospedale nel quale sono indicati tutti i giorni del trattamento ed il tipo di terapia praticata.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

- 1) Krankengeschichte mit Angabe der Anamnese und der Art des durchgeführten Eingriffs; (\*\*)
- 2) Ausgabenbelege (bezahltes Ticket, Honorarnote, Rechnung oder Steuerquittung);
- 3) Wohnsitzbescheinigung bei Einlieferung in ein Krankenhaus, das im Ausland liegt. (\*)

## Kuren

### Physiotherapeutische Behandlungen

Dem **Mitglied** wird eine Unterstützung in Höhe von **50 %** der entstandenen Kosten bis zu einem Maximalbetrag von **80,00 (achtzig/00) Euro** für die physiotherapeutischen Behandlungen pro Kalenderjahr gewährt.

Es werden Behandlungen rückvergütet, die in privaten Gesundheitseinrichtungen oder von freiberuflichen Ärzten in öffentlichen Krankenhäusern durchgeführt werden.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

- 1) Ausgabenbelege (bezahltes Sanitätsticket, Rechnung, Steuerquittung);
- 2) Kopie der Verschreibung des Arztes, die die Beschreibung der Pathologie enthält.

### Thermalkuren

Dem **Mitglied** wird im Falle von Hydro-Schlamm-Thermalkuren in Italien folgende Unterstützung gewährt:

- a) **50%** der entstandenen Kosten bis zu einem Maximalbetrag von **40,00 (vierzig/00) Euro** für **Thermalkuren** pro Kalenderjahr;
- b) **50%** der entstandenen Kosten der ärztlichen Visite, welche in der Thermalstruktur durchgeführt wurde, bis zu einem Maximalbetrag von **40,00 (vierzig/00) Euro** pro Kalenderjahr.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

- 1) Der Steuerbeleg muss die Art der ärztlichen Visite enthalten, jede weitere Leistung muss separat von der ärztlichen Visite aufgelistet werden.
- 2) Ausgabenbelege (bezahltes Sanitätsticket, Rechnung, Steuerquittung);
- 3) Kopie der Verschreibung des Arztes, die die Beschreibung der Pathologie enthält.

### Onkologische Behandlungen

Wird das **Mitglied** stationär, ambulant oder in der Tagesklinik einer Strahlentherapie, Chemotherapie oder einer onkologischen Behandlung unterzogen, hat das Mitglied Anspruch auf **30,00 (dreißig/00) Euro** für jeden Behandlungstag.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

Bescheinigung des Krankenhauses, in der die Behandlungstage sowie die Art der durchgeführten Therapie angegeben sind.

## VI. Protesica

### 6.1. Protesi e presidi sanitari

Al **socio** è riconosciuto il **50%** con un massimo di **200,00 (duecento/00) euro** nell'anno solare per le spese sostenute per l'acquisto di protesi o presidi sanitari di seguito elencati:

- a) apparecchi ortopedici per arto inferiore: docce, stecche, staffe, divaricatori, tutori per caviglia, tutori per gamba, tutori per ginocchia, tutori per anca;
- b) apparecchi ortopedici per arto superiore: docce, tutori;
- c) ortesi plantari, ortesi digitali;
- d) apparecchi ortopedici per il tronco: corsetti, busti, reggi spalle, collari, minerve;
- e) presidi per la deambulazione: stampelle, tripode, quadripode, stabilizzatore per statica in postura eretta, stabilizzatore per statica in postura supina;
- f) presidi per la mobilità: carrozzina pieghevole con manubrio di spinta per prevalente uso interno, carrozzina pieghevole con telaio stabilizzato, carrozzina di transito;
- g) protesi acustiche;
- h) protesi di arto inferiore tradizionale o modulare, funzionali ad energia corporea;
- i) protesi di arto superiore: estetiche di tipo tradizionale o modulare, funzionali ad energia corporea;
- j) protesi per laringectomizzati: cannula tracheale in plastica o metallo, due nell'anno solare;
- k) protesi fisiognomiche: protesi mammaria esterna, provvisoria o definitiva.
- l) protesi oculare.

La necessità di protesi o presidi sanitari riportati in elenco deve essere certificata da prescrizione medica che ne documenti anche la patologia per cui si rende necessario l'uso.

#### Esclusioni

Nel documento di spesa il costo dei presidi dovrà essere separato da altri eventuali costi aggiuntivi, i quali non vengono rimborsati come ad esempio le pile per il funzionamento, le riparazioni, i materiali d'uso.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

- 1) Documentazione analitica delle spese sostenute (ticket, fattura, ricevuta fiscale pagata);
- 2) Prescrizione del medico specialista contenente il tipo di protesi o presidio e la patologia.

## Prothesen

### 7.1. Prothesen und sanitäre Hilfsmittel

Dem **Mitglied** werden **50%** der entrichteten Spesen bis zu einem Höchstbetrag von **200,00 (zweihundert/00) Euro** im Kalenderjahr für die nachstehend aufgeführten Prothesen und sanitären Hilfsmittel rückerstattet:

- a) Stützgeräte für Fußgelenk, Beine, Knie und Hüfte.
- b) Orthopädische Geräte für obere Gliedmaßen: Hülsen, Stützgeräte.
- c) Schuheinlagen, digitale Orthesen;
- d) Orthopädische Geräte für den Rumpf: Korsette, Stützmißler, Geradehalter für die Schulter, Halskrausen, Halsstützen;
- e) Hilfsmittel zum Gehen: Krücken, 3-Punkte Stöcke, 4-Punkte-Stücke, Stabilisatoren für die Statik in aufrechter Haltung, Stabilisatoren für die Statik in liegender Stellung;
- f) Hilfsmittel für die Mobilität: Faltbarer Rollstuhl mit Schiebegriff für vorwiegenden Hausgebrauch, faltbarer Rollstuhl mit stabilisiertem Rahmen, Transitstuhl;
- g) Hörgeräte;
- h) Traditionelle oder modulare Prothesen für untere Gliedmaßen, die mit Körperenergie funktionieren;
- i) Prothesen für obere Gliedmaßen: ästhetische traditionelle oder modulare Prothesen, die mit Körperenergie funktionieren;
- j) Prothesen für Kehlkopfektomisierte: Trachealkanüle aus Kunststoff oder Metall, zwei pro Kalenderjahr.
- k) Physiognomische Prothesen: Externe provisorische oder Dauer-Brustprothesen.
- l) Augenprothesen.

Die Notwendigkeit von Heilbehelfen oder Prothesen muss durch eine ärztliche Verschreibung bestätigt werden, in der auch die entsprechende Pathologie angegeben wird.

#### Ausschlüsse

In der Kostenaufstellung müssen die Kosten der Prothesen und die Kosten der sanitären Hilfsmittel getrennt von eventuellen anderen Zusatzkosten (z.B. für Batterien, Reparaturen, Gebrauchsmaterialien) aufgeführt werden, die nicht rückvergütet werden.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

- 1) Dokumente der getätigten Ausgaben für Prothesen und sanitäre Hilfsmittel (bezahlte Rechnung oder Steuerquittung);
- 2) Verschreibung des Facharztes mit der Art der Prothese oder des sanitären Hilfsmittels und der Pathologie.

## VII. Prestazioni sociali di rilievo sanitario

### 7.1. Assistenza domiciliare sanitaria

Al **socio** nel caso in cui sia colpito da malattie invalidanti temporanee o permanenti o infortunio e necessità di interventi sanitari a domicilio, viene riconosciuto un sussidio orario di **12,00 (dodici/00) euro** per un massimo di **104 ore** nell'anno solare.

Sono considerati interventi di assistenza sanitaria domiciliare le seguenti prestazioni fornite da medici in possesso di laurea in Medicina e Chirurgia e infermieri in possesso di idoneo titolo professionale:

- terapie mediche;

## Hauskrankenpflege

### Hauskrankenpflege

Das **Mitglied** hat Anspruch auf eine Unterstützung in Höhe von **12,00 (zwölf/00) Euro** pro Stunde und für eine Höchstzeit von **104 Stunden** pro Kalenderjahr, für den Fall, es von einer vorübergehenden oder dauernden Invalidität durch Krankheit oder Unfall betroffen ist. Unter Hauskrankenpflege versteht man folgende Leistungen, die von Ärzten mit Abschluss in Medizin und Chirurgie oder von Krankenpflegern mit geeignetem Titel durchgeführt werden: ärztliche und/oder fachärztliche Therapien,



- assistenza per medicazioni, mobilizzazioni, prelievi, rilievi di parametri biologici;
- assistenza riabilitativa e fisioterapia.

Il sussidio verrà liquidato solo se tutte le spese sostenute saranno dettagliatamente documentate e in regola con la normativa fiscale vigente e riconducibili alla patologia in atto. Il sussidio spetta per terapie/prestazioni effettuate entro 365 giorni dall'evento.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

- 1) Documentazione analitica della spesa sostenuta con il numero di ore che comportano l'assistenza domiciliare sanitaria (ticket, fattura, ricevuta fiscale pagata).
- 2) Certificato che attesti la malattia invalidante e la tipologia di prestazione domiciliare richiesta.

### 7.2. Assistenza domiciliare sanitaria per malati neoplastici terminali

Al socio, ovvero ai suoi beneficiari o agli eredi legittimi, nel caso lui stesso sia affetto da neoplasie maligne, viene riconosciuto un sussidio fino ad un massimo di **2.000,00 (duemila/00) euro** come rimborso alle spese sostenute per gli interventi sanitari e le cure praticate a domicilio negli ultimi sei mesi di vita.

Il sussidio verrà liquidato solo se tutte le spese sostenute saranno dettagliatamente documentate e in regola con la normativa fiscale vigente e riconducibili alla patologia in atto.

#### Documentazione da allegare per il diritto al sussidio

- 1) Documentazione analitica delle spese sostenute negli ultimi 6 mesi di vita del malato;
- 2) Certificato medico attestante la malattia neoplastica terminale.

- Pflegeleistungen für Wundbehandlungen, Mobilisierungen, Analyse und Überwachungen,
- Physiotherapien oder Rehabilitierungen.

Die Unterstützung wird nur ausgezahlt, wenn alle entstandenen Kosten detailliert belegt sind, der geltenden Steuergesetzgebung entsprechen und auf die jeweilige Erkrankung zurückzuführen sind.

Die Unterstützung steht für Leistungen/Therapien zu, die innerhalb von 365 Tagen ab dem Datum des Ereignisses durchgeführt werden.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

- 1) Ordnungsmäßig quitierte Ausgabenbelege, aus denen die Stundenanzahl der effektiven Hauskrankenpflege hervorgeht (bezahltes Ticket, Rechnung, Steuerquittung).
- 2) Zertifikat welches die Invalidität und die Art der zu erbringenden notwendigen Hauskrankenpflege bescheinigt.

### Hauskrankenpflege für Krebspatienten im Endstadium

Das **Mitglied** bzw. seine Begünstigten oder gesetzlichen Erben haben, falls das Mitglied an einer bösartigen Krebserkrankung leidet, Anspruch auf eine Unterstützung mit einem Maximalbetrag von **2.000,00 (zweitausend/00) Euro** als Rückerstattung der Kosten, die ihm in den letzten sechs Lebensmonaten für die ärztlichen Einsätze und die Behandlung zu Hause entstanden sind.

Die Unterstützung wird nur ausgezahlt, wenn alle entstandenen Kosten detailliert belegt sind, der geltenden Steuergesetzgebung entsprechen und auf die jeweilige Erkrankung zurückzuführen sind.

#### Beizulegende Dokumente für die Unterstützung

- 1) Belege der in den letzten sechs Lebensmonaten des Kranken angefallenen Ausgaben;
- 2) Zertifizierung des Arztes, die die Krebserkrankung im Endstadium bescheinigt.

## Norme di carattere generale

- **Cumulibilità dei sussidi**

I sussidi e i servizi erogati dalle singole aree non sono fra loro cumulabili.

- **Prestazioni odontoiatriche**

Le prestazioni odontoiatriche vengono rimborsate solo secondo le modalità previste nei punti dell'area "prestazioni odontoiatriche".

- **Esclusioni**

I sussidi non sono concessi per prestazioni inerenti la Medicina estetica, la Medicina del lavoro, la Medicina legale, la Medicina dello sport, la Medicina Olistica, l'Agopuntura la Chiropratica, l'Iridologia, l'Omeopatia, di psicologia, prodotti farmaceutici, copie di esami radiologici su CD, il rilascio della patente e attestati di idoneità. Sono altresì escluse e quindi non riconosciute, le visite specialistiche effettuate da soggetti non in possesso di laurea in Medicina e Chirurgia.

- **Periodo di carenza per il diritto ai sussidi e massimali di copertura**

Per i dipendenti/soci, che sono stati iscritti dall'azienda al Fondo Integrativo Sanitario nei termini fissati dal Verbale di Accordo Mutualistico, il diritto ai sussidi decorre **dal primo giorno del mese successivo** al primo versamento del contributo associativo come previsto dal Art. 1.4 del regolamento applicativo, salvo diversamente regolato dal verbale di accordo mutualistico.

Si indica che tutti i massimali annui di copertura sono rapportati ai mesi di effettiva iscrizione a Mutual Help.

- **Richiesta di sussidio: Termine e modalità per la presentazione**

La richiesta di sussidio dovrà pervenire alla Società mediante apposito "Modulo richiesta sussidi", nei seguenti modi:

- a) portale web "**MutualHelp for you**" (accesso attraverso il nostro sito internet [www.mutualhelp.eu](http://www.mutualhelp.eu));
- b) per posta ordinaria (validità ha la data del timbro postale) o;
- c) consegna diretta alla sede della Società, Via Raiffeisen 2/D, 39100 Bolzano.

Tutte le richieste di sussidio dovranno pervenire alla Società improrogabilmente entro il **31 di gennaio dell'anno successivo** alla data riportata nei documenti cui si riferisce la richiesta, pena l'estinzione del diritto al sussidio per tacita rinuncia da parte dell'interessato. Le richieste di sussidio possono essere presentate in qualsiasi periodo dell'anno solare, purché, la somma dei documenti allegati non sia inferiore a **15,00(quindici/00) euro**.

## Allgemeine Bestimmungen

- **Kumulierbarkeit der Leistungen**

Die Unterstützungen in den einzelnen Bereichen sind nicht kumulierbar.

- **Zahnärztliche Leistungen**

Die zahnärztlichen Leistungen werden nur nach den im Bereich „zahnärztliche Leistungen“ vorgesehenen Modalitäten erstattet.

- **Ausschlüsse**

Die angeführten Unterstützungen werden nicht für Leistungen betreffend Rechtsmedizin, Sportmedizin, Arbeitsmedizin, ästhetischen Medizin, alternative Medizin, Akupunktur, Chiroprathie, Iridologie, Homöopathie, Psychologie, für Medikamente, für Kopie des radiologischen Befundes auf CD, für das Ausstellen von Führerscheinen, Befähigungsscheinen und Zulassungen gewährt.

Ausgeschlossen und deshalb nicht anerkannt sind fachärztliche Untersuchungen von Personen, die nicht im Besitz eines Universitätsabschlusses der Medizin und Chirurgie sind.

- **Karenzzeit für das Anrecht auf Unterstützung und Höchstentschädigungsgrenzen**

Die Arbeitnehmer/Mitglieder, welche durch den Betrieb in den ergänzenden Gesundheitsfonds und unter Berücksichtigung der im wechselseitigen Betriebsabkommen enthaltenen Bedingungen eingeschrieben wurden, haben das Anrecht auf Unterstützungen **ab dem ersten Tag des nachfolgenden Monats** nach der ersten Zahlung des Beitrages, wie im Art. 1.4 der Geschäftsordnung definiert, sofern keine besondere Regelung im wechselseitigen Betriebsabkommen festgelegt wurde.

Es wird darauf hingewiesen, dass die angeführten Höchstentschädigungsgrenzen im Verhältnis zu den Monaten der effektiven Einschreibung stehen.

- **Antrag auf Unterstützung: Fristen und Bedingungen**

Der Antrag auf Unterstützung muss mit dem dafür vorgesehenen Formular „Antrag auf Unterstützung“ folgenderweise übermittelt werden:

- a) über das Internetportal "**MutualHelp for you**" (Zugang über unsere Webseite [www.mutualhelp.eu](http://www.mutualhelp.eu)),
- b) per Post (Gültigkeit hat der Poststempel) oder,
- c) persönlich direkt beim Büro der Mutual Help, Raiffeisenstraße 2/D, 39100 Bozen.

Der Unterstützungsantrag muss **innerhalb 31. Januar des darauffolgenden Jahres** vom Rechnungsdatum eingereicht werden, anderenfalls verfällt der Anspruch auf die Unterstützung durch stillschweigenden Verzicht. Der Antrag auf Unterstützung kann zu jeder Zeit während des Jahres eingereicht werden, sofern die Summe der beigefügten Dokumente nicht **unter 15,00 (fünfzehn/00) Euro** liegt.

- **Documenti da allegare**

La Società può richiedere al socio o direttamente agli Enti competenti tutta la documentazione che riterrà opportuna, a conferma della validità del sussidio richiesto. La Società non è tenuta alla restituzione di documenti presentati a seguito di richiesta sussidi ad eccezione della cartella clinica. L'elenco dei documenti da allegare alla richiesta sussidio sono riportati nel regolamento del fondo al termine del testo che dà diritto al sussidio. Il documento fiscale deve riportare chiara indicazione dell'avvenuto pagamento delle somme esposte.

- **Dichiarazione di notorietà**

I documenti segnati con (\*) possono essere sostituiti con il modulo per la dichiarazione di notorietà da autenticarsi presso la sede della Società.

- **Cartella clinica**

(\*\*) Se è obbligatorio presentare la cartella clinica, allegando la ricevuta fiscale, sarà rimborsato il costo.

- **Allegati**

- A) Allegato "A" - tariffario interventi chirurgici sussidiabili Fascia "A".
- B) Allegato "C" – esami di alta diagnostica strumentale e alta specializzazione.

- **Beizulegende Dokumente**

Die Gesellschaft kann vom Mitglied oder direkt bei den zuständigen Einrichtungen alle Unterlagen anfordern, die sie für erforderlich hält, zwecks Bestätigung der Gültigkeit der beantragten Unterstützung.

Die wechselseitige Gesellschaft ist nicht zur Rückgabe der Dokumente verpflichtet, die aufgrund eines Antrages um Unterstützung vorgelegt wurden, mit Ausnahme des Krankenblattes.

Die beizulegenden Dokumente befinden sich in der Durchführungsbestimmung des Fonds am Ende des Textes eines jeden einzelnen Unterstützungspunktes. Aus den Rechnungen muss die erfolgte Zahlung hervorgehen.

- **Notorietätserklärung**

Alle die mit (\*) versehenen Dokumente können durch das Formular für die Notorietätserklärung ersetzt werden, das von der Gesellschaft beglaubigt werden muss.

- **Krankengeschichte**

(\*\*) Wenn es verpflichtend ist, die Krankengeschichte vorzuweisen und die Quittung beizulegen, wird der Betrag rückvergütet.

- **Anlagen**

- A) Anlage "A"- Verzeichnis und Tarifverzeichnis der großen chirurgischen Eingriffe, Bereich „A“.
- B) Anlage "C" - Verzeichnis und Tarifverzeichnis der instrumentellen Hochdiagnostik.

☆☆☆